**Notion: N0492**

**Notion originale: язык межличностного общения**

**Notion translittere: âzyk mežličnostnogo obŝeniâ**

**Notion traduite: langue de communication interpersonnelle**

**Document: D139**

Titre: Функциональная дистрибуция языков в болгарской этнической группе Украины

Titre translittéré: Funkcional'naâ distribuciâ âzykov v bolgarskoj ètničeskoj gruppe Ukrainy

Titre traduit: Distribution fonctionnelle des langues dans le groupe ethnique bulgare en Ukraine

Type: linguistique - article d'ouvrage collectif

Langue: russe

Auteur: ПАРФЁНОВА, О. С. [PARFËNOVA, O. S.]

In :Языки Российской Федерации и нового зарубежья. Статус и функции Âzyki Rossijskoj Federacii i novogo zarubež'â. Status i funkcii(trad. :Langues de Fédération de Russie et de l'étranger proche. Statut et fonctions)Dirigé par: МИХАЛЬЧЕНКО, В. Ю. / КРЮЧКОВА, Т. Б.(MIHAL'ČENKO, V. Û. / KRÛČKOVA, T. B.)

Ed. : Editorial URSS, Moscou, 2000, pp. 354-380

Extrait E2239, p. 365

Представители других национальностей, проживающие в болгарских селах, общаются в основном на русском языке, однако и доля болгарского языка довольно значительная: от 33,8% в ситуации общения с друзьями, до 46,7% - при общении с соседями. Конечно же, на выбор языка межличностного общения наибольшее влияние оказывает национальность, а точнее родной язык коммуникантов (...).

Les représentants d'autres nationalités qui vivent dans les villages bulgares communiquent principalement en langue russe, cependant, la part de la langue bulgare est assez importante : de 33,8 % dans la situation de communication avec des amis à 46,7 % lors de la communication avec les voisins. Bien sûr, le choix de la langue de communication interpersonnelle est influencé surtout par la nationalité, et plus précisément par la langue native des locuteurs (...)